Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odejdź stąd, skieruj się na wschód i ukryj się nad potokiem Kerit, który płynie od wschodu Jordanu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odejdź stąd, udaj się na wschód i ukryj się nad potokiem Kerit, który płynie po wschodniej stronie Jordanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odejdź stąd, skieruj się na wschód i skryj się przy potoku Kerit, który jest przed Jordanem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odejdź stąd, a obróć się na wschód słońca, i skryj się u potoku Charyt, który jest przeciwko Jordanowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odejdź stąd a idź na wschód słońca i skryj się w potoku Karit, który jest przeciw Jordanowi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odejdź stąd i udaj się na wschód, aby ukryć się przy potoku Kerit, który jest na wschód od Jordanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odejdź stąd, a udaj się na wschód i ukryj się nad potokiem Kerit, który wpływa od wschodu do Jordanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Idź stąd, skieruj się ku wschodowi i ukryj się przy potoku Kerit, który jest na wschód od Jordanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Idź stąd na wschód i ukryj się w wąwozie potoku Kerit, na wschód od Jordanu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Idź stąd, skieruj się ku wschodowi i skryj się w potoku Kerit, który się znajduje na wschód od Jordanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Іди звідси на схід і сховайся при потоці Хоррат, що перед лицем Йордану. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odejdź stąd, zwróć się na wschód i ukryj się nad potokiem Kerit, po wschodniej stronie Jardenu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Odejdź stąd i udaj się na wschód, i ukryj się w dolinie potoku Kerit, leżącej na wschód od Jordanu. |